**第97 课**

**课题:动词的种类.动词种类的组成.借助前缀组成动词的完成式.在过去时中的动词完成式.**

**Юань И (ЮИ):** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Юань И, я ведущая и переводчик* **(我是原毅,我是主持人和翻译).** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Вместе со мной его ведут Юлия Тюрина и Валерий Частных, преподаватели МГУ* **(和我一起讲课的是莫斯科大学的教师尤利娅**•**秋林娜和瓦列里•恰斯特内赫).**

**Юлия (Ю):** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友),** *рада, что вы опять слушаете нас* **(我很高兴,你们又收听我们的节目).**

**Валерий (В):** *Приветствую вас, дорогие друзья* **(欢迎你们,亲爱的朋友).** *Рад снова встретиться с вами* **(很高兴又和你们见面了).** *Как поживаете* **(你们生活得怎么样)?** *Уверен* **(我相信),** *что у вас всё в порядке* **(你们一切都很顺利)!**

**Ю:** *Валерий, а как у тебя дела* **(瓦列里,那么你近况如何)?** *Всё нормально* **(一切都正常吗)?**

**В:** *Да, всё хорошо(* **是的,都很好).** *Сегодня у меня был отличный день* **(今天是我非常好的一天).** *Я сделал очень много дел* **(我办了很多事情)?**

**Ю:** *Расскажи, пожалуйста, что ты сделал* **(请说一下,你都做了些什么)?**

**В:** *Я встал我起了床, позавтракал吃了早餐, выпил кофе喝了咖啡, купил газету买了报纸, прочитал газету看了报纸, съел мороженое吃了冰激淋, посмотрел свой любимый сериал看了自己喜欢的电视剧, решил кроссворд完成了填字游戏, поиграл в компьютер玩了电脑, пообедал吃了午饭, позвонил по телефону и заказал пицуу на ужин打电话订了皮萨饼做为晚饭*

**Ю:** *Да, Валерий, ты отлично поработал* **(是的,瓦列里,你工作得很棒).** *Наверное* **(也许)** *, очень устал* **(你很累了).**

**В:** *Да, ты правильно сказала* **(是的,你说得对).** *Я очень устал* **(我非常累).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *вы, конечно, поняли* **(你们,当然明白了),** *диалог Юлии и Валерия был шуткой* **(尤利娅和瓦列里的对话是开玩笑).他们是举了动词完成式的例子.我们今天所讲的课题是-对比动词的完成式和未完成式.** *Как мы знаем* **(正如我们所知道的), 所有的动词都是成对的.现在我们就来做练习,根据瓦列里和尤利娅说出的动词来组成其对应的成对的动词形式.** *Но сначала давайте повторим эти глаголы* **(** **但是首先让我们来复习这些动词).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте диалог Юлии и Валерия и повторяйте* **(请听尤利娅和瓦列里的对话并重复).**

**Ю:** *Валерий, как у тебя дела* **(瓦列里,你近况如何)?** *Всё нормально* **(一切都正常吗)?**

**В:** *Да, всё хорошо(* **是的,都很好).** *Сегодня у меня был отличный день* **(今天是我非常好的一天).** *Я сделал очень много дел* **(我办了很多事情)?**

**Ю:** *Расскажи, пожалуйста, что ты сделал* **(请说一下,你都做了些什么)?**

**В:** *Я встал我起了床, позавтракал吃了早餐, выпил кофе喝了咖啡, купил газету买了报纸, прочитал газету看了报纸, съел мороженое吃了冰激淋, посмотрел свой любимый сериал看了自己喜欢的电视剧, решил кроссворд完成了填字游戏, поиграл в компьютер玩了电脑, пообедал吃了午饭, позвонил по телефону и заказал пицуу на ужин打电话订了皮萨饼做为晚餐*

**Ю:** *Да, Валерий, ты отлично поработал* **(是的,瓦列里,你工作得很棒).** *Наверное* **(也许)** *, очень устал* **(你很累了).**

**В:** *Да, ты правильно сказала* **(是的,你说对了).** *Я очень устал* **(我非常累).**

**ЮИ:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习),** *как обычно говорит Валерий* **(正如瓦列里通常所说的).现在瓦列里将说出动词未完成式的过去时,而你们需要从刚才所听到并重复过的尤利娅和瓦列里的对话中运用的动词里,选择相对应的成对的动词完成式.在你们的回答稍后,尤利娅会给出正确答案以供检查.**

***делал做了, вставал起来了, завтракал吃了早餐, пил喝了, покупал购买了, читал阅读了, ел吃了, смотрел看了, решал决定了, играл玩了, обедал吃了午饭, звонил打了电话, заказывал订购了, работал工作了, уставал累了, говорил说了.***

**ЮИ:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢,同事们)!** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我们和大家一起组成了动词的完成式和未完成式.** *Валерий, Юля, повторите, пожалуйста, эти пары* **(** **瓦列里,尤利娅,请说出这些成对的(动词)).** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复).**

***делал做了, вставал起来了, завтракал吃了早餐, пил喝了, покупал购买了, читал阅读了, ел吃了, смотрел看了, решал决定了, играл玩了, обедал吃了午饭, звонил打了电话, заказывал订购了, работал工作了, уставал累了, говорил说了.***

***делал - сделал, вставал - встал, завтракал – позавтракал, пил- выпил, покупал- купил, читал - прочитал, ел- съел, смотрел- посмотрел, решал- решил, играл - поиграл, обедал- пообедал, звонил - позвонил, заказывал - заказал, работал - поработал, уставал - устал, говорил – сказал.***

**ЮИ:** *Коллеги* **(同事们),** *мне кажется* **(我认为),** *мы поступаем не совсем правильно* **(我们做得不完全正确).为什么我们给出的是过去时的动词成对结构呢?** *Наши радиослушатели хорошо знают* **(我们的听众朋友非常了解),在词典中给出的是总是动词的初始形式,即动词原形.让我们和听众朋友一起来做动词原形的成对形式.为此我们需要把过去时形式变成动词原形形式.那么怎样做呢?**

**Ю:** *Очень просто* **(非常简单),** *и наши радиослушатели очень хорошо умеют это делать* **(而且我们的听众朋友很擅长做这个).** *Вместо л мы используем т и мягкий знак* **(代替字母** *л* **我们运用** *т* **和软音符号).**

**ЮИ:** *Совершенно верно* **(完全正确). 代替过去时的后缀** *л* **而运用动词原形后缀** *т* **和软音符号** *. Давайте сделаем так* **(让我们这样来做).现在瓦列里将说出过去时的动词成对形式,** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友), 你们需要将过去时变成动词原形.** *Как обычно* **(** **像往常一样),稍后尤利娅会给出正确答案以供检查.**

***делать - сделать, вставать - встать, завтракать – позавтракать, пить- выпить, покупать- купить, читать - прочитать, есть - съесть, смотреть- посмотреть, решать- решить, играть - поиграть, обедать- пообедать, звонить - позвонить, заказывать - заказать, работать - поработать, уставать - устать, говорить – сказать.***

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 我想要告诉大家,在组成动词的成对结构时具有确定的体系,但是这里没有一个统一的规则,所以就需要加强记忆.我要说的是:要想记住一定数量的成对动词,我们要先从了解动词种类组成的体系开始.** *А сейчас* **(那么现在)我们来看一下动词种类分组的方式.** *Первая группа самая большая* **(** **第一组最大).我们称其为前缀组. 在这一组中,动词完成式由未完成式动词借助前缀组成.** *Сейчас мы приведём примеры* **. (现在我们举例).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте примеры(* **请听并重复例子).** *Валерий будет называть глаголы несовершенного вида* **(瓦列里将说出动词未完成式),** *а Юля будет называть глаголы совершенного вида* **(而尤利娅将说出动词完成式).**

**Глаголы: *делать – сделать, читать – прочитать, работать – поработать, звонить – позвонить, смотреть – посмотреть, завтракать – позавтракать, обедать – пообедать, пить – выпить, писать – написать.***

**Валерий:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),现在你们需要组成动词的完成式,并运用它们回答你们所听到的问题.** *Слушайте образец* **(请听示范).**

**В:** *Сейчас я делаю упражнение* **(现在我做练习).** *А Вы* **(那么您呢)?**

**Ю:** *А я уже сделала упражнение* **.**

**Ю:** *Сейчас я читаю роман «Анна Каренина»* **(现在我在读小说<<安娜﹒卡列尼娜>>).** *А Вы* **(那么您呢)?**

**В:** *А я уже прочитал роман «Анна Каренина»*.

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *мы продолжаем упражнение* **(我们继续练习).** *Слушайте фразы, которые буду говорить я* **(** **请听我将要说的句子).** *Отвечайте на мои вопросы* **(请你们回答我的问题).要想正确完成这一练习并回答问题,你们需要将听到的未完成式动词,借助前缀组成动词完成式的过去时.** *Уважаемые радиослушательницы* **(** **亲爱的女性听众朋友们), 请不要忘记,在过去时中有属性的变化,你们需要在过去时的末尾加上** *-а* **,就象尤利娅所做的一样.这样的话您的动词就拥有了阴性属性,那么您的回答在语法上就将是正确的了.** *Уважаемые мужчины радиослушатели* **(** **亲爱的男性听众朋友),你们不需要在过去时的词尾** *л* **后面加任何后缀** *.Как обычно* **(象往常一样),在您的回答稍候尤利娅将给出女性朋友的正确答案,而瓦列里给出男性朋友的正确答案.**

*Итак, продолжаем упражнение* **(好的,继续我们的练习).**

*Сейчас я работаю в банке. А вы?现在我在银行工作.那么您呢?*

*Сейчас я звоню в Китай. А вы?现在我往中国打电话.那么您呢?*

*Сейчас я смотрю «Новости». А вы?现在我看<<新闻>>.那么您呢?*

*Сейчас я завтракаю. А вы?现在我吃早餐.那么您呢?*

*Сейчас я пью чай. А вы?现在我喝茶.那么您呢?*

*Сейчас я пишу письмо. А вы?现在我写信.那么您呢?*

**ЮИ:** *Итак* **(好的),这是第一组的成对动词.其中动词的完成式由动词的未完成式加上前缀组成.**

**Ю:** *А сейчас вторая группа глаголов* **(那么现在第二组动词).**

**ЮИ:** *Коллеги* **(同事们)** *, я думаю* **(我想),我们将在下一节课讲解这组动词.** *А сейчас время сказать «до свидания»* **(那么现在到了说<<再见>>的时间了).** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **(再会,亲爱的听众朋友).**

**Ю и В :** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели! До свидания, уважаемые радиослушатели.*